Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, to moja ręka posadowiła ziemię i moja prawica rozpięła niebiosa; gdy Ja na nie wołam, wszystkie razem stają. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, to moja ręka posadowiła ziemię, moja prawica rozpięła niebiosa; gdy Ja na nie zawołam, wszystkie stają na baczność. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To moja ręka założyła ziemię i moja prawica zmierzyła niebiosa. Gdy na nie zawołam, zaraz staną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ręka moja założyła ziemię, i prawica moja piędzią rozmierzyła niebiosa; zawołałem je, a zaraz stanęły. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ręka też moja założyła ziemię a prawica moja rozmierzyła niebiosa: ja ich zawołam i staną społem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Moja to ręka położyła fundamenty ziemi i moja prawica rozciągnęła niebo. Gdy na nie zawołam, stawią się natychmiast. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przecież to moja ręka założyła ziemię i moja prawica rozpostarła niebiosa; gdy Ja na nie wołam, wszystkie razem stają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To Moja ręka założyła fundamenty ziemi, Moja prawica rozciągnęła niebiosa, gdy je zawołam, stawią się razem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To moja ręka kładła podwaliny ziemi i moja prawica rozpięła niebiosa! Gdy Ja je wzywam, stawiają się od razu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To moja ręka kładła fundamenty ziemi, a moja prawica rozpięła niebiosa! Gdy Ja je zawezwę, stawią się od razu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і моя рука оснувала землю, і моя правиця скріпила небо. Я їх покличу, і стануть разом |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko Moja ręka ugruntowała ziemię, a Moja prawica rozpięła niebiosa; gdy Ja je wezwę – razem staną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Moja ręka położyła fundament ziemi i moja prawica rozpostarła niebiosa. Ja do nich wołam, żeby dalej stały razem. |